

主 題	地 點		報 導
	台東 宜陽		李賴國輝 Holikawa 68歲
	時 間		記 音
	77.11.10		賴國祥 Kawaysay
	編 號		翻 譯
	47 ④ 1-410		" "
1	Yo! miliyas to minami polneo, So'- 在 離開 南 波羅州 記		1 離開 3 南波羅州，
lin to a ma'olah to ko harateg a minokay.	真的 高興 想法 回國		說真的，是記不去的高
fagcal to ko tereg, awa to ko maan ako a	很連壯 身體 沒有 什麼 我的		興，踏上歸國的路程。
mala safitay tayni i nampo.	當任 軍隊 來到 在南方		那時，我有連壯的偉魄
2	Saka so'lin! fancal ko nika patono		，在軍中，什麼病都沒
no salikaka! no wina! no wama! itiya ho.	所以 說真的 很連康 所以 歡送		有發生，是非常慶幸的
Hatiraay saka lipahak ko faloco' ako to,	兄弟姊妹 一母親 父親 在那時還		2 這完全是歸于出征時
nika pinokay no mako.	這樣子 所以 很高興 心情 我的		，兄弟姊妹、父母的歡
3	Ano awaay ko limoot no matoasay,		送非常熱烈，使我內心
ano ca ka pitoor kako. Ca ka hatini ko	如果 沒有 忠告 老人家		成到滿足之因，才有建
nika o tireg no mako a magaay ni nokay	如果 不 那樣要跟隨 我 不那樣像這樣		康的身體回來。
nani pifolawan. San ko olah no mako to	所以 身體 我的 很好 要回來		3 如 果 沒 有 老 人 家 的
pakimad no mato'asay itiya ho.	從 戰爭區域 如此 高興 我的		吩咐 忠告，如果我不
4	Saka! metme:t hanako korira itini		時之 意 惕 我。那有這麼
i faloco'. Saka magaay ko tireg ako a mi-	所以 握住 那樣我 這個 在這裏		連康的身體回來呢？
nokay.	在內心中 所以 很好 身體 我的 回		所以，非常感謝老人家
5	O kapot ako ci nomwla a minokay		的歡送詞，常之握在心
tayni to kami i posog. Itini to i posog,	同伴 我 叫 (人名) 回家和		裡，不會忘掉。
			4 所以，我的身體，
			不受砲火的送禮，越來
			越健壯起來。
			5 同時和同伴 nomwla
			，一同回到台東來。
			我們在台東，

註① nampo: 日語，南方，當時泛指菲律賓、馬來西亞和印尼一帶。



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
6	Katfad to cinamalay hiwawa! saka! 下車 火車 啊 所以		6	下了火車，
"I cowa kita a milafin? awa to ko tosiya!" 在那裏 我們 住一夜 沒有 那個 車子				我們在那裏過夜呢？沒 有車子？
hanako ci fineg. "Gaay to! tayraw kita i 那樣我 叫 (人名) 可以 弄到 我們有				fineg。我們到農業試驗
nokiosikegcio! ira ko widag ako itira!" 農業試驗所 在 朋友 我的在那裏				所，那裏有我的朋友！
saan ci fineg saka, itira kami mafoti'. 那樣我 (人名) 所以 在那裏 我們 睡覺				fineg 說。所以我們到那 裏睡覺了。
7 Hatiraay saka, itiya sato to dafak, 這樣子 所以 在那時 早上			7	到了早上，我們坐
mikalic to to mokwtag a tosiya. Tyara ka- 乘坐 那個 木炭 車子 弄到 我				3 以燒木炭為能源發動 的木炭車，來到新港。
mi i sigko, to'man to. 們在新港 很黑				已經很黑了。
"O maan hanta kona matini'ay?" saan kami 是什麼 那樣我們這個 這樣的 那樣 我們				這個事情，怎麼辦呢？
aci nomwla. 和 (人名)				我問 nomwla。
8 So'linay to haw! ira to ci ka'tot 說真的 啊 有在 叫 (人名)			8	說真的！ka'tut 來
militmoh. "Naw! mafana' kiso to pinokay 迎接 為什麼 知道 你 要回來				迎接我們了。
no mako?" hanako ci kacaw. 我的 那樣我 叫 (人名)				你為什麼知道我們回來 了呢？我問 kacaw。
"Ira ko sowal no pasogan! ira ca namoh a- 有在 說話 白雲安的 有在他們 (人名)				白雲安的 namoh 和 rahic
ci rahic! pasifana' tayni! "ira ci holi- 和 (人名) 通知 弄到這裏 有在 叫 (人名)				傳話說有 holikaw，從台 東回來！
kawa! paka posog cigra aci fineg!" saan 的 從台東 他 和 (人名) 那樣				這樣通知我
sowal saka tayni kako!" saan ci kacaw. 說話 所以 弄到 我 說著 叫 (人名)				們才知道的。所以，聽 到這個消息，我就趕來 了！
Saka raka::t sa kami to dadaya. 所以 走路 那樣我們 夜晚				kacaw 說。那天晚 上從新港走路回來。

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
9	Tahini kami i loma', madeg a kwci 來到 我剛在家裏 剛好 九時		1	我們回到家裏，已
	ka ciwci. So'linay! tahini kami i loma', 或十時 說真的 來到 我剛在家裏			經是九時到十時之間，
	ira to koya mama itiraw i cikataan nitala. 有在 那個父親在那邊在 (地名) 等待			說真的，來到家裏，有
	Koya mama na 'egid ci pipi'. So'linay! 那個父親他 (人名) 叫 (人名) 說真的			父親已經在 cikataan 等著
	"Ca ka gaay ano tansol sa iloma' mahicla!" 不聊很好 如果直接 那樣在家裏 落腳			我們。是 egid 的父親叫
	10 saan saka, ci pipi' aci gati koya 說著 所以 叫 (人名) 和 (人名) 那個			pipi'。不能直接回到家
	① misifatay. Misaga' to porog! misaga' to 結起來 做成 結起來 做成		10	叫 pipi' 和 gati 在那
	② ftir! matiraay saka, mihawag kami to nam- 祭神明 這樣子 所以 要跨過 我們 大堆			裏弄 sifatan。還弄著他
	al. Saka! sa ci kimad sa koya malitgay! 所以 因此有 咒語 那樣 那個 老人家			用的 porog 啊！這樣所以
	11 "Tfay! palafo'ay a kawas! aka pi- 吓 魔鬼 魔鬼 不要		11	之後，我們跨越火堆
	to'or kamo o palafoay!" sa kia kimad noya 跟隨 你們 魔鬼 說那個 咒語 那個			之上，老人家咒語！
	mato'asay. "Pisopa'!" saan. Misopa' kako. 老人家 要吐痰 說著 要吐痰 我			吓！去你的！萬惡
	"Tfay! it::raw to! aka pitoor kamo o pal- 吓 在那裏了 不可 跟隨 你們 魔			的魔鬼不可以再追我們
	afoay!" haenen ko sowal sa kira. 鬼 這樣子 說話 那樣 啊			了！「老人家這麼咒語。
	12 Misopa' kako. Matiraay kia dmak. 吐痰 我 這樣子 那個 事情			他們要我吐痰，我就吐
	Tahini to kako i loma'. Mahrek to dmak 來到 我在家裏 完畢 事情			痰！吓！魔鬼們！你們
	itiraw i cikataan, minokay to kami i 在那裏在 (地名) 回家 我們在			在那邊，不要跟踪我
	loma'. Negne hiwawa! aloman ko militmohay. 家裏 看之 啊 很多人 歡迎者			！我就這樣說了。
			12	事情就是這樣：來
				到家裏。把一切要做的
				cikataan 那裏做完之後回
				家了。一到家，歡迎我
				的親戚朋友，很多人。

① Misifatay: 用蘆葦葉的尾部互結起來，做成弧形掛於通路上，讓人通過，可以脫離魔鬼。

② ftir: 用食指蘸彈酒滴祭祖先神明 ③



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
13	Ira ci ayag! ira to! Matiraay kia 有來叫 (人名) 來了 这样子 那個		13	那時, ayag 已經在 那裏。事情就是这样子 。過了幾天後, atidog
dmak. To ci::la to a lomi'ad! sowal sa ci 事情 過 幾天的 日子 記著 那樣叫			說, 我們來加入新的教	
atidog. "Mamaan kita a micmod kita tono (人名) 怎樣 我們 加入 我們 對於			會怎樣? 我們現在可以	
kawas! magaay to kita a micmod to kawas! 信教 可以 我們 加入 教會			信教啊! 我們不能在執	
aka to kita ka pitoor to no misapayciay! 不可 我們 要 跟隨 弄 錢幣的邪法			迷不悟! 相信弄錢幣邪	
o sowal no patnakay to haw! 'o mama doh- 說話 傳教者 啊 弄成 被烤			法是落伍的, 有位傳教	
doh ko tamdaw ano ca ka paso'lin to kawas! 成 人 如果不那樣相信 一樣教			者說! 由人類如果不相信	
katalawan!'' saan ko sowal nira!" 是害怕的 說 說話 他的			這種教, 會被火烤死的	
14 saan ci mahay aci atidog. 說著叫 (人名) 和 (人名)			14 mahay <del>aci</del> atidog 說。	
"Liyas hanita kona matiniay a dmak! o ma- 遠離 那樣我們 這個 這樣的 事情 這			我們該遠離這種迷信。	
tiniay o patdo sanay misa payciay! mi'da- 樣的 隨便 那樣 做成 錢幣者 弄占卜			他們隨便玩弄錢幣啦! 隨便拿來占卜啦! 這都	
way!" saan. 者 那樣			是騙人的!"他記。	
15 "Gaay to!" hanako saka, "omaan sa 可以了 那樣我 所以 是什麼 那樣			15 可以了! 我這樣記	
kora pakayraan?" 那個 相信或教會			。到底是怎麼樣的教會	
"o mamirmiray!" saan. Mafokil ho kako to 是抖抖者 那樣 不知道 選我			呢?"	
matiraay. Hatiraay saka, 這樣的 这样子 所以			是禱告時! 會抖抖者!	
"Na! icowa kamo mafana' saw?" hanako. 從 在何處 你們 知道的 呢 那樣我			我也不知道是怎麼樣的	
"Itiraay kako i kanalog! iraay kora, 在那裏 我 在金篇 有在 那個			教。這樣, 所以,	
			你們從那裏知道的?"	
			我在金篇時, 有個人	

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
16	pasifanaay tamiyanan! ha'enen san 說明 對於我們 這樣子 那		16	說明給我們，要我們
saan saka, ma'olah kako a mitgil to sowal 那樣 所以 很高興 我 聽見 說話			們 這麼做了！我非常喜	
nira! o so'linay ko pawacay to sowal no 他的 真正的 給與 道理			歡聽他說的道理！是真	
kawas! ano ca paka so'lin to sowal no ka- 神明 如果 不 能够 信任 道理 神			正的神明給我們的真理	
was? o tatayra kamo i pisemseman!" 明 要到 你們在 地獄裏			！人類如果不信任神明	
17	saan ko sowal nira saka, tgil ha- 說著 說話 他的 所以 聽見 那		所給予我們的真理！是	
nako! "tgil hanako!" sa kira. "'ini ko 得我 聽著 那樣我 那樣 啊 這個			要到地獄裏受罪！	
so'linay! ira ko sadipot no kawas! o mama 真正的 存在 瞭解 神明 能夠			17 他是這樣給我說明	
'orip'ano mapatay! saan ko sowal nira!" 生存 如果 死亡 說話 說話 他的			，我聽著！他說。這才	
sa kira. 記 啊			是真正的神明！真正照	
18	"Gaayai to! mitoor to kako!" han- 可以了 跟隨 我 那樣		顧人類的神明！死之	
ako kira. Hatiraay saka, to lomi'ami'ad! 我 啊 這樣子 所以 每天 每天			後是可以復活！他是這	
"Ora iraw a cokika! sawad han to kora ma- 那個 那邊的 靈牌 停止 那樣 那個			麼說的！他說。	
tiraay! o malo maamaan to kona matiniay a 這樣的 或者 什麼的 這個 這樣的			18 可以了！我會相信	
cokika! awa to ko pinag!" 靈牌 沒有 那個 用處			的！我說。	
19	saan ci mahay. So'linay! salocod 說著 叫 (人名) 說真的 一致		事情是這樣。每天不厭	
sato ko faloco'ako'a paka so'lin. 那樣 心情 我 能夠 相信			真煩地，那個神位上的	
"Ano onini ko sowal! so'linay to! 如果 是這個 說話 真正的			靈牌！不用再祭拜他了	
			！他對於我們有什麼好	
			處呢？	
			19 mahay 說，	
			說真的，我內心有些相	
			信他的話了。依這句話	
			，有真正有位	

註① cokika: 供奉神位，已死家屬之姓名，寫在木牌上，供家屬默拜。



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
20.	iraay ko wama itini i kakarayan! 有在 天文 在這裏 在 天上		20	天文 在 天上 !
O caayai ko 'osi kono amis! o misa agagay! 並不是 真正 屬於 阿美族 做 (邪法一種)			阿美族所相信的一種邪法，並不是真正的給我	
o misa payciay! o miwaykoay ko matiraay!" 做 弄錢幣邪法 是騙人的 這種方法			個好處。像弄錢幣邪法，是騙人的！有時遇到	
sa kira. Oroma ano ira kora misa payciay 那樣 啊 有時 如果 有來 那個 弄著 錢幣邪法			玩弄錢幣邪法治病者。他首先把錢幣含在口裏	
haw! "Alatek! o ni so'man nira kora payc- 啊 也許是 是含在口裏他 那個 錢			！這是你病根！"幣之聽	
i! "o adada iso konini!" sa ko misa pa- 幣 生病 你的是這個 說那個 邪法 錢			到這種閒話！	
yciay! sa ko katgil aca! caay ko osi!" 幣的 那樣 聽到 而已 不是 真正的			21 mahay和 atidog 說。	
21 sa ci atidog aci mahay. 說 叫 (人名) 和 (人名)			如果這樣！改變我們的信仰！未相信真正的神	
"Matira aca! gaay to!" sa ko faloco' ako. 這樣的 話 可以 3 那樣 心裏 我的			明！"說著。	
"Ano matira aca! falic hanita ko kawas 如果 這樣的話 改變 那樣我們 神明			祖先及家屬神位的靈牌	
ita!" saan. 我們 說著			可以丟棄嗎？	
"Madeg kita a mifalah tora kawas?" 足夠 我們 丟棄 對於 神位			可以的！ mahay和 atidog說。	
"Madeg to kita!" sa cimahay aci atidog. 足夠 我們 那樣 叫 (人名) 和 (人名)			22 說真的！第二天早	
22 So'linay haw! oyana to a dfak, 說真的 啊 那個那樣 早上			上，丟棄了靈牌。 mahay	
mifalah to kami kira! miinoli to ci mahay 丟棄 我們 啊 唸經 叫 (人名)			先唸經。唸完了經。拿	
aci atidog. Mahrek kia inoli nagra, ala 和 (人名) 完畢 那個 唸經 他們 拿起			起父親的靈牌，和已經	
hanira koya cokika noya mama niyam, atoya 那樣 那個 神位 那個 父親 我們 和那個			死去的家屬的靈牌。拿	
mapatapatayai a cokika hiwawa! 已死去的家屬 靈牌 啊			下來！	

註① agagay: 是邪法的一種，巫師藉咒語和儀式，神化病人，治病的一種魔法。



主 題		地 點	報 導
		時 間	記 音
		編 號	翻 譯
23	falah haniyam i tapagan noya fac- 丢棄 那樣我們在根部 那個 麵包	23	丟棄到那一根麵包
idol. Ira ho koya katop itiraw hiwawa! 果 存在還 那個 山攪 在那邊 啊			樹的根部那裏 3. 現在 山攪還連在呀!
Matiraay saka, mikadafo kako. Hay! caho 這樣子 所以 招贅 我 是啊 還不			之後, 我招贅 3. 不!
ka pikadafo. Nanoyanan sato, to ci::la to, 要 招贅 從 那時起 呢 很久了			還沒有招贅。
ira to ca fanol misenteg. 來 3 他們 (人名) 要傳教			從那時起, 過了很久很 久, 來 3 fanol 傳教師。
24 Ira ca komeg! ca koper. Mitgil k- 存在 他們 (人名) 他們 (人名) 聽取		24	Komeg 也來, 他 koper
ako to sowal na fanol, o:lah sa ko faloc- 我 說話 他們 (人名) 高興 那樣 心裡			! 我聽見 fanol 的話。我 很願意聽 fanol 的話。
o' ako a mitgil. "Ano ca paka so'lin to 我 聽到 如果 不能 相信			如果 不相信 天父的 文,
kawas? o tatayra i pisenseman!" 天父 要去 在 地獄裏			死後 會到地獄受罪!
25 "So'linay to!" san ko faloco' ako. 說真的 說 心裡 我		25	這是千真萬確的 真 理! 我心裡想:
Ma falic to kora faloco' ako. 會改變 那個 心裡 我的			我心裡漸之在脫變。
"So'linay! iraay to ko kawas to midipotay 真正的 存在 那個 神明 要照顧			這是真的! 在天上 有天 父在照顧人類的生命!
to 'orip no tamdaw!" saan kia faloco' ako 生命 人類 說著 那個 心裡 我的			我心裡不斷地反問。我 很相信 fanol 說的話。
26 "So'linay! ano matira aca! tool s- 說真的 如果 這樣的話 跟隨		26	是真的! 如果這樣
ato kako!" sato kora harateg ako saka, 那樣 我 那樣 那個 想法 我 所以			, 我相信天父! 我在想
adada ci lamlo. itiya. "Magaay to! ano ma- 生病 叫 (人名) 在那時 會治好的 雖然偏			。那時, 很巧, lamlo 生 病 3. 治好病的! 雖然
siwasiwar ita kona dmak ita! 後 我們 這個 事情 我們			偏移 3 我們的信念!

註① dmak: 事情, 是有關信仰方面的改變, 移動改信基督教的事情。



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
27	o so'linay ano mito'or kita to k- 真正的 如果 跟隨 我們		27	如果我們全心全意
awas haw! o malmday han no mita!" sa kam- 神明呢 幸運者 那樣 我們 說我			相信 天文！我們還是有	
i. Itiya to mitoor to tokawas kami. Mati- 們在那時 跟隨 神明 我們 這樣			救的！'後來，lamlo的病	
raay paka so'lin to kami. Saka comod sato 子 很 相信 我們 所以 加入教會那樣			治好，我們都一致相	
kami. 我們			信 天文。	
28	Ira to kora ca komeg! ca potal! 存在 那個 他們 (人名) 他們 (人名)		之後，我們就加入教會	
ca sonay hiwawa! ira to kora ca makaylw! 他們 (人名) 啊 存在 那個 他們 (人名)			，相信天文了。	
mihoomog to tayra i loma'. Mifalic to ka- 來訪問 來到 在家裏 交換 我			28 後來！來 3 komeg，	
mi tora faloco'. Maha'nay saka, 們 對於 心裡 這樣子 所以			他 potal！他們 sonay！也	
29	Ma'olah kami mitool to kawas kami 很高興 我們 跟隨 上主 我們		來 3 makaylw！到家來拜	
itiya. "O kilistokio!" saan. "O halilwya!" 在那時 基督教會 那樣 阿利路亞			來 3 makaylw！到家來拜	
cay ka saan kora sowal nira. "So'linay ko 不是要這樣 那個 說話 他的 真正的			心裡。	
sowal no kawas!" saan to kami saka, 'min 道理 上主 那樣 我們 所以 全部			29 我們很喜歡轉道理	
sato kami a misomod. Hatiraay saka, 那樣 我們 進入教會 這樣子 所以			，相信上主。那時的教	
30	Matira sato hiwawa! iraay to ko 這樣 之後 呢 有來 那個		會名稱叫基督教會。	
'icel hiwawa! o dadaya misioko sa, masa'- 力量 啊 晚上 集會 那樣 去參			並不是最先所說的阿利	
opo! ano ira ko swiyopi milihay! ano ira 加 如果有 星期三 要禮拜 如果到了			路亞教會。	
to ko paslaan! milihay! 休息日 要禮拜			我們全家一致都認為，	
			天文才是真理！'全家都	
			30 加入了，之後，有	
			開教會的集合啦！參加	
			星期三 星期日的禮拜。	
			總有我們一家人，在教	
			會中吟誦禱告。	

註



主 題		地 點	時 間	編 號	報 導	記 音	翻 譯
31	"Mitento kita! patnak kita to so- 要傳教 我們 傳播 我們 這				31	我們來傳播我們的	
wal!" Patnak mitoor to kami. Tala ta'man! 話 傳教 跟隨 我們 要到 胆慢					真理！我們一同去傳		
tayni i kinanoka! tayni i sopec! hatiraay 來到 在 佳那屋角 來到 在 掃剎 這樣子					教。去胆慢！去僅那路		
itiya ho ko pitoor niyam. Paka so'lin to 在那時 還 跟隨 我們 很 相信					角！去掃剎。		
kami to sowal no kawas. 我們 說話 上主					我們的腳部遍佈各村，		
32 O sanay saka, matiraay ko mako a 這樣說 所以 這樣子 我的					為天文傳播福音的工		
faloco', paka so'lin to kawas tahmatini. 心裡 真正 相信 上主 直到現在					而賣力呢！		
So'linay ko nika pifalic to faloco'. 真正的 所以 交換 心裡					32 這樣所以，我的心		
Ano caay ka pifalic to faloco' no mita! 如果 不是 要 交換 心裡 我們					中，充滿天文的真理，		
33 Ano oyana ho ko pitooran nita. 如果 仍然那個還 所信仰的 我們					直到現在，一直都沒有		
caay ko mama'orip ko dmak no mita! So'li- 不是 要 生存 事情 我們 真正					改變過。		
nay to! "Iraay ko kawas to lomi'ad!" han 的 存在 上主 白天 那裏					如果我們還相信迷信！		
no dipog itya ho. O kawas ko pa'oripay 日本人 在那時 還 上主 照顧					33 如果還是執迷不悟		
titanan! 我們的					！我們所做的工，不		
34 Ano awaay ko kawas! caay ko mama 如果 沒有 上主 不會 要					會成功的。		
'orip kita! caay ka matini ko dmak no mi- 生存 我們 不會 要 像現在 事情 我					日本人曾經記述，白天		
ta! Saka, aninin kita o tamdaw! malitaag 們 所以 現在 我們 人類 很驕傲					裏，也有神明在！他話		
kita to dafog itini i hkal. 我們 東西 在這裏在 世上					。這完全符合天文時之		
					照顧我們的這句話。		
					34 如果天女不存在！		
					我們也不會生存！我們		
					的生活，不會進步！但		
					現在，我們人類，對於		
					世上的事物很驕傲。		

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
35	Ono kawas kona dafog a ma'min! 屬於 上主 這個 東西 全部		35	是屬於天父賜於我
saan ko nika olah no mako a mifalicto fa- 說著 所以 高興 我的 改變 心			們的，我慶幸我心裡	
loco' saka, caay to kako ka taharikor to 裡 所以 不是 我要 向後退			改變，我決不會又向後	
ko dmak. Nani niciwlok say, paka so'lin 事情 從 二十六 歲 真正 相信			退縮。	
to kako to dmak no kawas. 我 事情 上主			我從二十六歲開始信仰	
36	Saka tahmatini, 68 say to kako a- 所 直到現在 六十八歲 我		天父。	
nini. Hatiraay to ko pitoor ako to kawas, 今年 這個樣子 跟隨 我 上主			36 直到現在，今年我	
ca'ay saan ka falic ko mako a faloco'. 不會 那樣 要 交換 我的 心裡			是六十八歲了，	
Saka, ano adada to mi'inoli! 所以 如果 生病 要 唸經			我對天父的虔誠，還是	
37	ano hatira aca ko adada, mi'inoli- 如果 如此 而已 生病 要 唸經		一樣，不減當年。	
i. Ano ca ka gaay haw! madeg samaanen! o 如果 不要 好 呢 就是 无可奈何			決不會更改心裡	
sasti' no kawas konini! madeg samaanen! 鞭打 上主 是這個 就是 无可奈何			如果 我生病了，我在病	
san ko harateg saka, caay ko mipohaway ko 那樣 想法 所以 不會 瞞眼			37 牀上唸經！病還是	
kawas. Matiraay saka, 上主 這個樣子 所以			不好！一直唸著經。還	
38	So'linay kita o tamdaw! ano ca 相信 我們 人類 如果不		是 不好！那是无可奈何	
kita ka, paka so'lin kita to kawas! caay. 我們 要 真正 相信 我們 上主 不會			了！因為天父的試探！	
ko mama'orip ko dmak no mita! caay 'orip 要 生存 事情 我們 不會 生存			是天父的懲罰，鞭打！	
ko 'adigo no mita! 靈魂 我們			天父決不會讓人瞞眼的	
			。我這樣想。	
			38 的確！我們人類！	
			如果不去真正相信天父	
			！我們的工作不會成功	
			！我們的靈魂，也不會	
			生存的。	

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
39	O sanay titanan saka! nanay kita! 這樣說 對於我們 所以 希望 我們		39	我是這樣給我們說
malmed ko pitoor no mita to kawas! paka 好運 相信 我們 天文 真正			, 所以: 希望我們! 得	
so'lin kita to kawas. O sanay no mako ko- 相信 我們 天文 這樣說 我的 是			到天文的好運。	
nini saka, nanay! malmed kita a mitoor! 這個 所以 希望 好運 我們 相信			來真正相信天文。	
hatira ko mako a faloco'. 這樣 我的 心裡			我是這樣說, 所以。	
40	Falah han to ita ko masa mamaana- 丟棄 那樣 我們 怎樣 任何		希望我們有個好運,	
y a dmak! O sanay saka, mahaen ko nika 事情 這樣說 所以 這樣做 所以			我心裡想著。	
pawacay to kamokoay a paka so'lin to kaw- 給與 很短的 能夠 相信 天文			40 我們所想到的, 任	
as hani. 呢			何其他的事情, 都把它	
41	Itiya ho! awa ho ko kiokay, caho 在那時還 沒有過 教會 還未		丟掉。這樣所以,	
ka patireg. Saka, itira sa kami i lomalo- 果 建立 因此 在這裏 那樣 我們在 家裏			我把我相信天文的事,	
maan a misioko, ma saopo. Hatiraay ko dm- 所 集合 要集合 這樣子 事			說給你聽。	
ak niyam. Ora sarakat a mitooray haw! 情 我們 那個 最先 要相信 啊			41 在那時, 還沒有建	
Ora to a nani tiraay i kahciday! 那個 從 那邊 在 (地名)			立教會, 因此, 不得已	
42	mafolaway tayni i saaniwan. Ci 搬遷 來到 在 宜沙 有		就到信友各戶去拜訪集	
'icel cagra! awa ko katalawan a paka so'- 力量 他們 沒有 害怕的 能夠 相			會祈禱。	
lin. Hatiraay ko nagra ka piti'er to kaw- 信 這樣子 他們 要 依靠 天			我們是這樣渡過難關。	
as. Misioko to kami! itira sa kami i lom- 父 要集合 我們			宜沙最先信基督教者,	
			是來至 Kahciday 搬遷到宜	
			沙的人。	
			42 他們都有執著信仰, 信	
			仰基督為前提, 任何事	
			情都不害怕。他他依靠	
			天文, 相信天文。	

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
43	itira sa kami i lomalomaaan. Hati- 在這裏那時我們在 家之戶之 這樣		43	我們有集會，要到
raay saka, nano yanan, mitoor to kako,	子 因此 自從那時 要相信 我		家之戶之去禮拜。自從	
paka so'lin to kami <sup>h</sup> haw! halafin to saka,	很 相信 我們啊 很久 因此		我們信仰基督之後，才	
patireg to to kiokay kami. Itira i ka'tip	建立 那個教會 我們 在這裏在 西邊		有建立教會的計劃，	
no loma' niyam itiya ho.	家 我們在這裏還		同時，計劃在我們家，	
44	Ka'tip no seymaysio ni kokagsiw. 西邊 張半成 他 吳漢洲		44	就是我們入贅家的西邊。
Hatiraay saka, Yo mafolaw ca arik tayra	這樣子 因此 在 要搬遷他 (人名) 來到		也就是吳漢洲張半成西	
i tadiyol haw! misagaay to kami to kiokay	在 (地名) 啊 建立 我們 教會		邊，這樣因此，	
itira. Mamag ho kora kiokay itira.	在那邊 小小的 還 那個 教會 在那裏		arik 他們搬遷到 tadiyo	
45	Saka, ci dawdaw sa kami, o sekii- 因此 有 大燈亮 那樣我們 石油		之後，建立立像第一家	
w lampw. Oya ci saogay a lampw. To'man ko	燈 那樣有 傘的 燈 很黑		外國教會，但	
pilihay. Nikawra haw! maaraw ho ko tilid.	要禮拜 但是 啊 看見 還 書本		教會範圍實在太小了。	
Fancal ho ko mata kira. Nano yanan i,	很好 還 眼睛啊 自從那時起啊		45	因此，晚上集會時
'aloman! aloman sato ko micmoday i kiokay.	很多人 很多人 那樣 要加入者在教會		，用石油燈，有傘的油	
46	Saka, Pleg hananay to koya kioka- 因此 打壞 那樣 那個 教會		燈，在黑暗中做禮拜。	
y, patireg sato itini to kiokay. Tora ki-	建立 那時在 這裏 教會 對於教		但是那時還看見書本的	
okay iromatini. Mahrek patireg tora kiok-	會 現在的 完畢 建立 對於教		字啊！可能眼睛很的開	
ay haw! 'aloman to ko micmoday.	會啊 很多人 那個 加入者		係。自從那時起，信仰	
			的人，像一窩螞蟥，教	
			46	會容不下這麼多教
			友。後來，打壞了教會	
			，又建立了新的教會，	
			就是現在的教會。信友	
			不斷地增加。	

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
47	Ira to ca asala! ma'min to a mic-	有來 他們 (八名) 全部 加	47	asala 他們也來信仰
mod ko sa'aniwan. Ira ca wecono micmod.	入 宣講人 有來他們 (八名) 加入	3 ! 宣講的人幾乎都來	信仰 3 • wecono 也來信仰	
Saka 'aloman to ko mito'oray. Nano yanan	因此 很多人 相信者 自從 那樣	3 • 因此 很多相信天	父者 在建立這個新	教會當初 青年們不遺
to, patireg ho to kiokay saan. Mihosi to	建立 還 教會 那來 奉仕	餘力為教會奉獻。	48 他們到 fowak 這裏，	
ko kapah, tayraw i fowak.	青年 來到 在 (地名)	砍伐 siwcay 木材，賺取	工資回來，需做建立教	
48	Mifariw tōra sancikkopw. Itira	砍伐 對於 三十甲 在那裏	48	他們到 fowak 這裏，
cagra a milifon miltek to siwcay. Hatira-	他側 賺工資 要砍伐 (材料) 這樣子	砍伐 siwcay 木材，賺取	工資回來，需做建立教	
ay saka, ora payci, sapi saga' to kiokay!	因此 那個 拿錢 需做製造 教會	今的經費	購買椅子啦!	
sapi saga' to 'angag!	需做製作 椅子	49	購買有關教會要	
49	sapi 'aca to maamaan! hatiraay	需做購買 任何東西 這個樣子	49	購買有關教會要
saka lpon sato ko patireg to kiokay. Lac-	因此 完畢 那來 建立 教會 一致	的任何東西，建好又大	又舒適的教會，信友如	
cay sato itira a milihay.	的 那來 在那裏 要禮拜	力量是不可磨滅的。	50 好景不常，當時信	
50	Nano yanan to haw! so'lin! ira to	自從 那時後 啊 真的 有來	50	好景不常，當時信
ko haykiw itiya hiwawa! ira to ko haykiw	配給 在那時 啊 有來 配給	友困苦，基督教總會批	發配給物給各地教會，	
niyam. Ira to ko wtog! ira to ko riko'!	我們 有來 麵粉 有來 衣服	救濟品有麵粉啦！衣服	啦！乳類啦！油類啦！	
ira to ko coco! pata! hatiraay saka.	有來 乳類 乳油 這樣子 因此	這樣一來，不僅是基督	教有配給，天主教方面	
Matira sato hiwawa! iraay to ko haykiw	這樣 之後 啊 有來 配給	，也有配給了。		
no kilistokio sa, ira to kono tensokio,	基督教會 那來 有來 屬於 天主教			

註① hosi: 日語奉仕之音，為教會出力，為教友服務之意。



主 題		地 點	報 導
		時 間	記 音
		編 號	翻 譯
51	ā haykiw! mitento to ca digkwy o 配給 要傳教 他們 (人名)		51 天主教方面，傳教
	torik, tayni i saaniwan. Oya kawakwcw ako 都歷 來到 在 宜洛 那個 皮鞋 我的		師 digkwy, 從都歷來宜洛
	no kala safitayan ho, fli hanako ci digk- 當 軍人 遇 給與 那樣我 叫 以		傳教。我的一雙日軍皮
	oy kira. Mananam to cigranan hiwawa! Ono 名 啊 很要好 對於他 啊 是		鞋，從南洋帶回來的，
	tenswkio ko ko ni sigtigan ni digkwy. 天主教 要 傳教 他 (人名)		還送給他。雖然信的教
52	Caho ka papina ko sincia no tens- 還未 要 幾個人 信友 天主		不同，但必定是要好的
	kio itiya. Cmod sa ca asala! cmod saan 教 在那時 加入 那樣他們 (人名) 加入 那樣		朋友哇！
	ca wicono. Hatiraay saka, 'aloman! 'alom- 他們 (人名) 這樣子 因此 很多人 很多人		52 在這時，天主教的
	an sato! adihay to ko haykiw no teskio. 那樣 很多 配給 天主教		信友沒有幾個人。自從
53	Hatiraay saka, fleg sato tayra 這樣子 所以 一窩蜂 那樣 來到		digkwy來傳教，asala 領先
	koya misa tokioay. Hatiraay kia dmak saka, 那個 相信 基督教者 這樣子 那個 事情 因此		跳糟 wicono 也 跟隨 在
	'osaw sa, o ka::mi to, ma'min tayra i te- 牽下 那樣 我們 全部 來到 在天		後。天主教的配給是增
	nskio. Ira to kora riko!! ira to kora 主教 有衣 那個 衣服 有表 那個		加，隨之基督教信
	milwkw kira. Pafonfon han to kicay, 牛奶 啊 多是給與 那樣 救濟品		友，一窩蜂信天主教去
54	awa to kora no kilisto a sincia. 沒有 那個 基督教 信友		3，所剩餘的信友了
	Polog sato tayra kora mitooray itini i 全部 那樣 來到 那個 相信 在這裏 在		幾。全都到信天主教
	kilistokio. Hatiraay kora dmak. Saka, 基督教 這樣子 那個 事情 因此		去3。就是因為有3衣
	matiraay ko pitoor ita o saaniwan. 這樣子 信教 我們 宜洛的		服的配給。牛奶的配給
			。多是的救濟品，來到
			54 天主教。信友也跟
			隨而去。這是變樣的信
			教方式。信友並非真正
			信仰天主教。宜洛的信教
			歷程，如此這般。

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
55	To kawas hananay saka, iromatini 天主教 這樣的 因此 到了現在		55	直到現在，我們基
kami, cay ka lahad! caay ka srer! oyana	我們 不會 要 成長 不會 要 下降 就是這個		督教信友，不成長也不	
to ko tamdaw niyam. Pakayraay i haykiw ko	那個 人們 我們 起源於 在 配給		下降。還是那幾個人。	
pito'or no mita o tamdaw. O saka aloman	才相信 我們 人 能夠 很多人		這完全是歸咎於當時配	
no tenskio, o pakayniay to i haykiw.	天主教 起源於 在 配給		給制度所不當所致。	
56	Itiya ho, caho ka 'aloman to mic- 在那時還 還未 要 很多人 信		天主教信友的湧入，起	
omoday i tenskio, ano o misalo! ano o to-	教者在天主教 譬如 美山 像是 重		源於配給，並非虔誠信	
miyac! awaay ko micmoday. Pafonfon hanira	安 沒有 信友 給而 那樣他		仰。那時，天主教	
i saaniwan to pina pawti? nanacippio!	在宜灣 多少 包 七十包		信友不多。譬如美山！	
57	hacicippio! ono kilistokio, mati- 八十包 是 基督教 那樣		重安的信友，本來沒有	
ra itiya ho. Tari::g sa i kiokay kia!	在那時還 堆積如山 那樣教會 啊		信友來到宜灣的配給	
Itiraay kora tatapagan nita a mitoor to	在這裏 那個 根源(開始) 我們 相信		衣服不知有多少？	
kawas. Ora dmak haw! honto wa! itiraw i	天主教 這個 事情 呢 真正的 在那邊 在		七十包或八十包。	
soko no kapologan. Tora palomaan ni tanam.	倉庫 男人團體 屬於 住家 他(人名)		在那時基督教也是同樣	
58	Saka itiya to ci nisiyama misa 因此 在那時 叫 (人名) 要		的，在教會中堆積如山	
haraka. Patirgay itiraw i omah na asala.	準備 建立 在那邊 在田地他們(人名)		啊。信教的根本，是飲	
Itira ko loma' ni nisiyama. "Ca ka dpoc	在那邊 家裏 他(人名) 不要 方便		配給物。	
itini! matira aca! awa to kora sfi!	在這裏 這樣的 話 沒有 那個 會所		再說到基督教會建立當	
			時，本來在男人團體所	
			有的倉庫。是現在	
			Tanam的家。那時的傳教	
			師是nisiyama。把教會準	
			備蓋在asala的田地上。	
			在這裏沒有會所，不方便！	

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
59	man sa kita! aca hanita kona sfi?" 這樣 那樣 我們 購買 那樣我們 這個 會所		59	我們購買會所怎樣
san ca koper. Mikilag to cagra! mapleg to	那樣他們 (人) 採木料 他們 打壞		? <sup>7</sup>	信友 Koper 說。他們去
koya sasigaran no soko. Araw han! malalag	那個 門窗 倉庫 結果呢 被禁止		採木料 3。倉庫的門窗	從新安裝 3。
no finawlan. Hatiraay saka, 'aca hananay	男人團體 這樣子 因此 購買 那樣		結果被男人團體制止 3	由 Tanam 來購買那樣食
na tanam kora loma'.	他們 (人) 那個 家裏		庫。做他的家 3。	
60	Matiraay kia dmak. Saka, "icowa h-		60	事情是這樣。
an to a patireg kona matiniay?" Micmod	那樣 建立 這個 這種的 進入教會		這樣一來，要在那裏建	立教會呢？ <sup>7</sup> 建立教會事
to kami kira!	我們 啊		宜一波三折	
"Magaay to! itira hanaca itini! pafli ha-	可以了 在這裏 那樣 在這裏 贈與 那		可以了！在這裏好！土	
naca tora sota!" sa kora wina niyam saka,	掃 對於土地 那樣那個 母親 我們 所以		地贈與教會 3！ <sup>7</sup> 母親懷	
61	patireg sanay itini. Matiraay ko-		慨捐獻 3 土地。	
ra dmak. Sa tomireg itini kora kiokay.	建立 那樣 在這裏 這樣子 那		61	事情是這樣。
Masamanay kora patireg to kiokay han i,	是這樣的 那個 建立 教會 那樣啊		因此，就在我們的土地	建立 3 現在的基本教會
o matiniay kora dmak.	這樣子 那個 事情		到底建立教會是怎樣	的呢？
62	Hatiraay kora 'icel noya wina.		62	母親對天父的信仰
"O sasakemono to kiokay!" saan ko sowal	貢獻 教會 那樣 說話		如此的大，是貢獻教會	的！ <sup>7</sup> 連一分錢都沒有拿
nira. Caay ka pi'ala to 'aca no sota'.	他的 不是要 拿 價值 土地		有 3 土地，建立教會	，是無問題 3。
Hatiraay kora dmak patireg to kiokay.	這樣子 那個 事情 建立 教會			

註



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
63	Fagad han to koya katop! o 'icep! 拔掉 那樣 那個 山墳 墳地 ①	63	先利用信友空餘時 間整地。把地上物山墳 墳地，麵包樹拔掉之後 弄平建地。這樣就建之	
o facidol! krar hananay to no salikaka. 麵包樹 那樣 信友們		3	基督教會。	
Saka tomireg to kona kiokay. Matiraay ko 因此 建立 那個 教會 這樣子		可見我們信仰天文，是 如此的堅強。		
patireg to kiokay no kilistokio. Masa ma- 建立 教會 基督教會 就是怎		63	就是因為母親堅強 的信仰，而捐獻了土地 。這種壯舉，永遠留在	
nay ko paka so'lin niyam han, o matiniay. 樣 能夠 相信 我們 那樣 是這樣的		我們兒女的心事。我以 此告訴大家。		
63 Iraay kora sasakemono nora wina 有花 那個 貢獻 那個 母親		64	從此以後，家裏一 貧如洗。因生活上的開 支，不得不離村莊，離 開了台灣，到各處去捕 魚。但！總不會忘記天 上父親的恩澤。	
niyam, saan kora faloco' niyam. Haen han- 我們 那樣 那個 心裡 我們 這樣 那樣		65	總不會忘掉天文， 祈求我工作順利平安 。因此！天文常在我身 旁跟隨我。	
ako ko pasifana' to no niyam a pitoor to 我 告訴 我們 進入				
kilistokio. hatira aca kora sowal. 基督教會 這樣 而已 那個 說話				
64 Matiya sato, awa to ko maan no l- 那樣 之後 沒有 什麼				
oma. Ma! seykac ni oite! miliyas kako to 家裏 就是 生活 有困難 離開 我				
niyarō'. Miliyas kako to taywan. Mifotig 村落 離開 我 台灣 捕魚				
kako tala cowacowa! caay ka siwala ko ka- 我 去 各處 不會 要 忘掉 天				
was hananay. Ano komaen to to hmay! 天 這樣的 如果 吃了 飯				
65 ano matayal to! ano matayal to! 如果 工作 如果 工作				
miinoli:: kako to kawas. Pali'ayaw kako 常祈禱 我 天文 做是在先 我				
to ka'en! hatiraay saka, matira ko nika 吃飯 這樣子 所以 這樣子 因此				
pisa'icel to kawas. 認真 天文				

註① Krar: 把傾斜的坡地挖開打成平地。



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
66	Minokay to kako! milihay to kako. 回來 我 參加禮拜 我		66	我回來家鄉！第一
Saka, ano itini to i riyar! ca ka siwala 所以 如果 在這裏 在海上 不要忘掉			個 參加教會禮拜。在海	
ko kawas. O paka so'lin ako to kawas. 天父 真正 相信我 天父			上捕魚，也不會忘掉天	
Hatiraay saka, mifotig kako tayni i tays- 這樣子 所以 去捕魚 我 來到 在大			父，我虔誠地信仰天父	
eyio, itira i nanwi! mo'tep kako a mihca, 西洋 在這裏在南緯 十個 我 年頭			。因此，我在出海捕魚	
67 a mifotig. Ca kako ka siwala to 去捕魚 不 我 要 忘掉			的十個年頭裏，來到大	
kawas. Minokay kako a mifotig! ca kako ka 天父 回來 我 去捕魚 不 我 要			西洋，來到南緯。	
pifotig! caay kako ka pitolas to dmak no 去捕魚 不會 我 要 停止 事情			67 決不會忘記祈求天	
kawas. Maliyaw ho kako a masegkio no 天父 又再一次還我 當選			父。從捕魚回來：我不	
salikaka a mala kaklidan no salikaka, 信友們 成為 長老 信友們			再去捕魚了；但相信天	
68 Mala ciolo ho kako. Tahmatini ko 成為 長老還我 直到現在			父的心，總不會停止的	
nika laciolo no mako. Caay kako ka pisaw- 所以 當長老 我 不是 我 要 停止			。我一次又一次的，被	
ad to dmak no kawas. O mako a 'icel koni- 事情 天父 我的 力量 是這			信友擁護，當選任職為	
ni! madeg samaanen. 個 就是 如何做呢			信友的長老。	
69 O tamdaw hananay! cima ko caay ka 人類 這樣的 是誰 不會 要			68 直到現在，還是當	
ci raraw! Ano kiso to! ano kami to! ma'- 有罪過 如果你 如果我們是 全			任基督教會的長老。誓	
minay to a ci raraw kita! sa ko mako a 部 有罪過 我們 那時候 我			奉天父的心，永不停止	
harateg. Hatiraay ko mako a paka so'lin, 想法 這樣子 我的 真正 相信			。這是我信仰的力量，	
			又如何解釋呢！	
			69 人這種動物，都有	
			原罪。我也好；你也是	
			，或多或少都有罪過。	
			我是這樣想。我是這樣	
			相信天父的。	



主 題	地 點		報 導	
	時 間		記 音	
	編 號		翻 譯	
70	to kawas. Onini! a mi'pocay han 天父 是這個 是有用者 那樣		70	這種事情，是好的
	to nimaan no awaay a maaraw. O tamdaw 並不是 沒有 看見的 人類			，這並非立竿見影的事
	hananay, ano ca'ca ka fana' to kawas han- 這樣的 如果 決不要知道 天父這			。人類決不會相信天父
	anay! talacowa mitoor to kawas, ca ka la- 種的 雖然 很相信 天父 不要見			的存疑！
	hci. So'lin to, mi'pec ko tamdaw. 或 很真的 看不起 人類			雖然很相信天父，但是
71	Caay ka paka so'lin. Tala cowa ko 不會要能夠相信 雖然			不會完成心願。
	nika paka so'lin ko kawas, ano honi! cila 因此能相信 天父 再第一下 能			況真的！人會克制自己
	to! cila to! matoka to ko tamdaw i, ca to 幾天幾天了 懶惰了 人類 啊 不做		71	也反對事情，不輕
	pilihay. Matira to ko tamdaw anini. 禮拜了 這樣 人類 現在			易相信的，雖然因此而
72	Naw han i? matomes to ko faloco! 為什麼呢 滿之的 心裡			相信天父，再等一會兒
	nira to 'olah aca to no hkalan. Hatiraay 他 歡喜而已 世上 這樣子			，過幾天我個月，漸之
	matiraay ko roma a finacadan. Talacowa! 這樣 別的 相同者 雖然			懶惰去禮拜，現在的人
	ci'icel kako sa! miliyas to to pilihayan! 有力量 我 那樣 離開 禮拜堂		72	如此這般，為什麼
	tala 'anof to! tayra i katayalan no tireg. 到了 貪婪 來到在作工地方 自己的			呢？心裡全是貪婪世上
73	Hatiraay ko tamdaw anini. Hatira- 這樣 人類 現在 這樣			的事物。
	ay saka, kita o mitooray to kawas anini, 所以 我們 相信 天父 現在			誰然是認真上教令做禮
	paka so'lin to ko kawas. Paso'lin ko har- 真正相信 天父 相信 想			拜，一離開禮拜堂，到
	ateg! aka piliyas to pilihayan! 也 不可 離開 禮拜處			他的工作崗位上，貪婪
				物質上的享受。
			73	現在的人，都是如
				此。我們相信天上的父
				。是真正相信天父。
				但不要忘记，常之向天
				父祈禱。

註



主 題		地 點	時 間	編 號	報 導	記 音	翻 譯
74	aka ka piliyas to no kateylehay!				74		不要忘記家庭內的
	不可要離開						禮拜
	Hatiraay ko mako to paka so'lin to kawas.						禮拜。我是這樣相信天
	這樣子 我的 真正相信 天父						父的。
	Saka! ano masamanay kora sa, matiraay ko						所以，到底如何相信天
	所以 如果 怎樣？ 那個 那樣 這樣子						父！就是如此的依靠天
	mako a piti'er itini i kawas. Caay ko ma-						父，決不放棄天父。
	我的 依靠 在這裏在天父 不是 我的						75 我是這樣，所以，
	ko ka pisawad.						我有罪過的感覺，有
	要救事。						困難的事情，我一定要
75	O sanay saka, ano ira to ko raraw!						向天父祈禱，給我贖罪
	這樣說 所以 如果有 罪過						機會，給我幫助解決困
	ira to ko ksem haw! migitagit to ko mako						難，給我治好病痛。
	有 難過啊 要請求 我的						76 我是這樣相信天父
	itini i kawas. Miinoli to sakagaay no ti-						的。
	在這裏在天父 要祈禱 或為很好 自						不會停止，對天父的喜
	reg. Saka gaay no adada!						歡。
	已 或為很好 生病						所以，希望得到天父的
	76 Hatiraay saka, matiraay ko mako						寵愛。最幸運的信徒，
	這樣子 所以 這樣子 我的						來真正相信天父。
	ka pitoor to kawas saka, caay saan ka						77 希望天父，給我
	要相信 天父 所以 不是 那樣要						一個走向極要天國的路。
	pitolas ko mako to olah to kawas.						發揮我最大的力量，事
	停止 那個我的 喜歡 天父						奉天父，相信天父。完
	Saka, nanay malmed ko harateg! malmed ko						成天父給我的使命。
	所以 希望 幸運 想法 幸運 那個						
	nika, paka so'lin to kawas.						
	所以 真正相信 天父						
77	Nanay! pataynien to ci wamaan!						
	希望 來到這裏 叫天父						
	i kalipahakan! hatiraay ko mako ka ki'mel						
	在極要天國 這樣子 那個我的 力量						
	mitoor to kawas anini. Onini ko mako a						
	追隨 天父 現在 是這個 我的						
	pawacay itini i ciwamaan.						
	給與 在這裏在天父						

註